



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2021年11月号
英語版

English Edition
November 2021

No.197

発行：(公財) 千葉市国際交流協会

Issued by: Chiba City International Association

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階

2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,

Chuo Ward, Chiba City

TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751

Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30

ホームページ HP : <https://www.ccia-chiba.or.jp/>フェイスブック FB: <https://www.facebook.com/ccia1994>

You can download this newsletter.



Read the QR code here.

Why don't you learn Japanese at CCIA?



For more details, read the QR code here.

ちばし 千葉市からのお知らせ City News

その育児の不安 一人で抱え込まないで Don't Keep Your Child Raising Concerns to Yourself

The number of people who are struggling alone with child rearing is rising. There are many kinds of supports available in Chiba City, so please use them as necessary. If you don't talk about your concerns to others, you may end up abusing your child. It is necessary that we all help prevent child abuse.

Consult: ^{けんこうすいしんか}健康推進課 Health Promotion Division ☎043-245-5223

★Mother-Child Comprehensive Health Support Center

Provides constant support for you so you can get pregnant, deliver your baby, and raise the baby worry-free.

Contact: ^{ほしけんこうほつかつしえん}母子健康包括支援センター Mother-Child Comprehensive Health Support Center

Chuo ☎043-221-5616 Hanamigawa ☎043-275-2031

Inage ☎043-284-8130 Wakaba ☎043-233-6507

Midori ☎043-292-8165 Mihama ☎043-270-2880

★Support for post-partum anxieties and concerns

Support is available if you are concerned about not having someone to help you after you have your baby, worried about breastfeeding, or about taking proper care of the baby.

Contact: ^{ようほしえんか}幼保支援課 Early Childhood Education and Care Support Division ☎043-245-5180



★Parenting Support Concierge

You can consult about day care or parenting services with specialized staff who will work closely with you.

Contact: ^{ほけんふくし}保健福祉センター ^{こどもかてい}こども家庭課 Child and Domestic Affairs Division, Health and Welfare Center

Chuo ☎043-221-2172 Hanamigawa ☎043-275-6421

Inage ☎043-284-6137 Wakaba ☎043-233-8150

Midori ☎043-292-8137 Mihama ☎043-270-3150

★Preventing child abuse as a society

Child abuse can leave terrible physical or emotional damage, and can negatively impact their growth or development. To prevent child abuse, it must be found and handled as early as possible.

Contact: ^{かていしえんか}こども家庭支援課 Child and Domestic Affairs Division ☎043-245-5608

If you suspect that something might be child abuse, please use the contact info below.

^{じどうそうだんしよ}児童相談所 Child Guidance Center ☎043-277-8880 everyday, 24 hours

Home page ちばし 千葉市 電子申請 児童虐待
("Chiba City Online Application Child Abuse")

^{どうぶつ}動物はルールを守って ^{まも}飼いましょ ^かう

Follow the Rules for Keeping Pets

November is animal risk prevention month. It is important to understand the nature of animals in order to live together. Additionally, do not harm animals, as it is a crime.

★Things to note when owning a pet



- ① Please train them properly. Train your animal. If it hurts someone, you must report the incident.
- ② In case of disaster or your pet going missing, ensure that you have your vaccination records (including rabies, if you have a dog) and a pet license. Make sure that your pet has an identification tag and microchip inserted.
- ③ Clean up your animal droppings.
- ④ Discarding animals is a crime. Be responsible for them as long as they are alive. Consider contraceptives or neutering of your animal if you don't want them to get pregnant.

★To dog owners

- ① Please make sure that your dog is registered and vaccinated for rabies once a year.
- ② Do not let your dog run outside freely. Keep your dog on a leash when going for a walk.

★To cat owners

Keep your cat inside. Cats allowed outside could cause property damage, be struck by a vehicle, or spread disease.

Contact: 動物保護指導センター Animal Protection and Guidance Center ☎043-258-7817

らいねんど していしてんしゃちゆうしゃじょう
来年度の指定自転車駐車場
 ていきりようじぜんうけつけ いちじほしゅう
定期利用事前受付 (一次募集)
Accepting Applications for 2022



Fiscal Year Designated Bicycle Parking Spots (First acceptance)

Until Fri., November 19, Chiba City is accepting parking spot applications for bicycles and scooters under 125cc. (for April 2022 to March 2022)

How to apply: Get a “Fixed Use advance application notice” (定期利用事前受付のお知らせ) at a ward office or a parking spot in your neighborhood.

Fees: depend on parking spot

Additional applicants: Bicycle parking lots with few applicants will accept additional applications in January 2021.

★Temporary parking lot use

Temporary use is available at bicycle parking lots that have a caretaker or an automatic payment machine.

Fees: 100 yen for bicycles, 150 yen for scooters under 50cc

For more details, search for ちばし ちゆうりんじょう (“Chiba City Parking Lot”) or enquire below.

Contact: 自転車政策課 Bicycle Policies Division

☎043-245-5149

がつ にゅうようじとつげんししょうこうぐん たいさくきょうかげっかん
 あか とつぜんし らせ
11月は乳幼児突然死症候群 対策強化月間
赤ちゃんの突然死を防ぎましょう

November is Sudden Infant Death Syndrome Prevention Reinforcement Month
Prevent SIDS

Sudden infant death syndrome (SIDS) is a sudden unexplained death. You and people around you can follow these suggestions to reduce the risk of SIDS.

- ① Lay children down on their backs until they are 1 year old
- ② Breastfeed baby as much as possible
- ③ Don't smoke

For more details, please search for ちばし SIDS (“Chiba City SIDS”) or enquire below.

Contact: 健康支援課

Health Support Division ☎043-238-9925



しゅうしよくひょうがきせだい おうえん
就職氷河期世代のチャレンジを応援します
Help for People Finding Work in the
“Employment Ice Age”

People with an interest in manufacturing jobs can learn the skills or attitude required for them.

Date and Time: Tues., December 15 • Fri., December 17 • Wed., December 22, 9:30-12:30 • 14:00-17:00 (3 days, twice a day)

Location: 幕張勤労市民プラザ Makuhari Citizen's Labor Plaza

Details: Explanation of support programs for finding work, business manners training, etc.

Eligibility: people looking for formal employment, ages 35-54

Capacity: first 10 people to each time slot

Apply: Web page ちばし モノづくり (“Chiba City Manufacturing”)

Contact: チャレンジ事務局 Challenge Bureau ☎03-5348-2039



しんがた かんせんししょうかんれんじょうほう
新型コロナウイルス感染症関連情報
COVID-19 Related News

Learn about what kind of COVID-19 related measures Chiba City has in place.

★Support for people in financial difficulty

- ① Consultations about living expenses
 People whose income has been reduced because they are temporarily laid off, lost work, etc., can apply for loans to help cover living expenses (limit

to amount borrowable). People who already receiving the loan are not eligible.

Application deadline: Tues., November 30

For more details, search for

 (Chiba City Council Corona Special Loans) or inquire below.

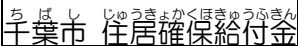
Contact: 千葉市社会福祉協議会 生活福祉資金事務センター Administrative Center for Livelihood Welfare Funds, Chiba Council of Social Welfare ☎043-209-8780

② Housing-related consultations (Housing Assurance Benefit)

People who cannot pay their rent because they lost their job or other reasons can receive a benefit equivalent to that of their rent.

Application deadline: Tue., November 30

For details such as conditions, please search for

 (Chiba City Housing Assurance Benefit)

Contact: 保健福祉センター社会援護課 Social Support Services Division, Health and Welfare Centers

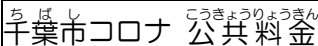
Chuo ☎043-221-2147 Hanamigawa ☎043-275-6416

Inage ☎043-284-6135 Wakaba ☎043-233-8148

Midori ☎043-292-8135 Mihama ☎043-270-3148

④ Postponement or reduction of public utility fees and other fees

People who cannot pay their fees on time (such as municipal tax, public utility fees, social insurance fees, water and sewer fees, daycare fees, etc.) can get a postponement or reduction of the fees. For

more details, search for  (Chiba city corona public utility fees) or inquire at the respective service desk.

★Please continue basic measures to prevent infection

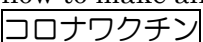


Corona Vaccine Navi

- ① Wash and disinfect hands often
- ② Wear a mask
- ③ Keep physical distance with other people
- ④ Avoid large crowds of people, or getting too close to others
- ⑤ Check your temperature every day, and don't go outside if you don't feel well


★A Variety of Consultations and Inquiries

① Vaccination General Information (COVID-19 Vaccine Navi)

For information on medical institutions where you can get the vaccine, the type of vaccine, and how to make an appointment, please search for  (Corona Vaccine”).


② Consultation on Infection Control and Health

Concerns:

 COVID-19 Consultation Center

☎043-238-9966 9:00-19:00

③ For reservations, vaccination venue, and vaccination ticket issuance


 Chiba City Corona Vaccine Call Center

☎0120-57-8970 (8:30-21:00)

Saturdays and Sundays 8:30-18:00

行って みましよう

Let's Go!

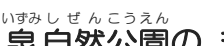
 COVID-19の影響で 催し

(イベント)が 変更・中止・延期になる場合が あります

Events may be Changed, Cancelled, or Postponed Due to COVID-19

Do not go to events if you are not feeling well. Please ask the event host for up-to-date information.



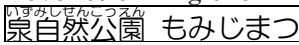
 泉自然公園の もみじまつり

Maple Leaf Festival in Izumi Nature Park

A maple leaf festival will be held at Izumi Nature Park, where the autumn leaves are in full bloom. Come and enjoy autumn leaves and nature.

Date: From Saturday, November 13 to Sunday, December 5

Venue: Izumi Nature Park

For further information on events during the season, please search for  (Izumi Nature Park Maple Leaf Festival) or inquire below.

Contact: (株)オリエンタルコンサルタンツ Oriental Consultants Co., Ltd. ☎070-7473-2500

ちはなちゃんのお誕生日会

Birthday Party for Chihana chan

Would you like to celebrate Chihana chan's birthday?

Date: Saturday, November 20, 10:00-15:00

Venue: Chiba Park Rengetei

Content: VR experience to enjoy the Oga Lotus in full bloom, picture story show, toys from the good old days, and items for sale are available.

Contact:  緑政課 Greenery Administration



Division ☎043-245-5775

イルミネーション特集

Special Feature about Illumination

The cold season has come. Here are some of the best light display in Chiba City that make the city glow beautifully on a winter night.

★Makuhari Illumi 21/22

Dome-shaped sculpture glowing iridescently and rainbow-colored pyramids will light up the city.

Venue: JR Kaihimmakuhari Station (South and North exit square)

When: From Friday, November 12 to Monday, January 31, 2022, 17:00-23:00

There are light displays or events around the commercial facilities and the hotels. For more details, please inquire below.

Contact: 幕張新都心イルミネーション実行委員会
Makuhari New City Illumination Executive Committee ☎043-213-6911

★Chiba Urban Illumination Lumirage Chiba 2021/2022

Lumirage Chiba hopes that the light of hope from this illumination will serve as an encouragement and reach all those who are working hard to prevent the spread of COVID-19 infections.

Period: Friday, November 26 to Monday, February 14, 2022, 17:00-21:00

Venue: Chuo Koen promenade (Main street in front of JR Chiba station)

For more details, please search for **ルミラージュ** **ちば** (“Lumirage Chiba”) or inquire below.

Contact: 千葉都心イルミネーション実行委員会
Chiba Urban Illumination Executive Committee ☎043-227-4103



日本語交流会(外国人による日本語スピーチ)の動画を配信

Video Streaming of Nihongo Koryukai (Japanese Speeches Presented by Foreigners)

You can watch Japanese speeches presented by foreign residents on Saturday, October 23 through video streaming. There are various types of speeches, from fun speeches to moving speeches. Please access from the QR code below.

CCIA's
Facebook



CCIA's
Homepage



けんこう そうだん
健康・相談

Health and Consultations

LGBT電話相談

LGBT Phone Consultation

You can consult regarding your gender or of people around you. You do not have to say your name

Date and Time: Every third Sunday, 14:00-18:00, (30 minutes per consultation)

Consultation Hotline: ☎043-245-5440

Contact: 男女共同参画課

Gender Equality Division ☎043-245-5060

外国人のための労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thursday, December 9, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer

Monday, December 20, 17:00-20:00



Where: 千葉市国際交流プラザ (中央区千葉港2-1) Chiba City International Communication Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people to apply (for ① and ② each). The consultation is free. Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Contact: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎043-245-5750

【Editor's Note】“S from THANKS”

On the 23rd of October, the 5th Nihongo Kouryukai was held at Chiba City International Association. People of all ages, from junior high school students to adults, gave speeches in Japanese. In order to prevent the spread of COVID-19, many people in society now communicate online. Online has the advantage of increasing efficiency by reducing travel time to and from work and school, however, the problem is that it's hard to tell what the other person is thinking. When people talk face to face, many things other than words are communicated, including body language, and other people can sense this, which leads to better understanding and empathy. At this event, held in person for the first time in a long time, I was reminded of the power that direct dialogue can have. I strongly hope that we overcome this corona disaster and our society go back to normal immediately. I hope that you will be able to get a sense of the presenters' thoughts and feelings through the videos.